

Conform *Metodologiei de concurs pentru ocuparea posturilor didactice și de cercetare vacante din Universitatea Tehnică de Construcții București*, pentru ocuparea postului de asistent universitar sunt prevăzute o probă scrisă și o probă practică. Concursul continuă cu o prezentare a celor mai semnificative rezultate profesionale și a planului de dezvoltare a carierei universitare.

Mai jos sunt prezentate temele pentru proba practică a concursului pentru postul de Asistent 26, împreună cu bibliografia.

Concursul se va desfășura în data de 8 iulie, după cum urmează:

12.00 – 14.00 – Proba scrisă

14.00 – 16.00 – Proba practică și prezentarea celor mai semnificative rezultate profesionale și a planului de dezvoltare a carierei universitare

1. Aplicarea în practică, pe diferite tipuri de text specializat, a metodelor și procedeelelor de traducere

Bibliografie:

Ardelean, C. (2016). *Translating for the Future. What, How, Why Do We Translate?* Bucuresti, Tritonic. ISBN 978-606-749-133-3.

Dimitriu, R. (2002). *Theories and Practice of Translation*. Ed. Institutul European, Iasi.

Eco, Umberto (2001). *Experiences in Translation*. Toronto: Toronto University Press.

Newmark, P. (1998). *A Textbook of Translation*. Hertfordshire: Prentice Hall.

VINAY Paul et DARBELNET Jean, *Comparative Stylistics of French and English. A Methodology for Translation*, Amsterdam, John Benjamins, 1995.

2. Trăsături gramaticale ale limbajelor de specialitate

Bibliografie:

Byrne, Jody (2014). *Scientific and Technical Translation Explained*. New York: Routledge.

Ghențulescu, Raluca Mihaela (2019). *Technical Specialized Translations*. Editura Conspress, București, ISBN 978-973-100-500-3.

Ibbotson, Mark. *Professional English in Use Engineering With Answers: Technical English for Professionals*, Cambridge University Press; 1 edition, 3 Dec. 2009.

Gambier, Y. (2018). "Concepts of Translation". In L. D'hulst and Y. Gambier (eds.). *A History of Modern Translation Knowledge*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. pp.:19-38.

3. Modalități gramaticale de exprimare a funcției impersonale în textele de specialitate

Bibliografie:

Conrad, S. (2017). *The Use of Passives and Impersonal Style in Civil Engineering Writing*. *Journal of Business and Technical Communication*, 38. Retrieved January 5th 2020 from: <https://doi.org/10.1177/1050651917729864>

De Clercq, K. (2018). *Syncretisms and the morphosyntax of negation*. In Lena Baunaz, Karen De Clercq, Liliane Haegeman & Eric Lander (eds.), *Exploring nanosyntax*. pp.: 180–204. Oxford University Press.

Denman, Jenny, R. Tanner & R. de Graaff, (2013): "CLIL in junior vocational secondary education: Challenges and opportunities for teaching and learning", *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 16(3), 285-300. Desjardins, R. (2017). *Translation and Social Media*. In *Theory, in Training and in Professional Practice*, London: Palgrave Macmillan.

Vince Michael, Sunderland Peter (2003). *Advanced Language Practice*. Oxford: Macmillan Education.

Vianu, Lidia (2005). *English with a Key. Exerciții de traducere și retroversiune*. București: Teora.